

Caterina Daniela Mora Jara*

*Una atr promise de otra conferencia
performática más bastarda que barata*

*Uma atr promessa de outra conferência
performática que é mais bastarda do que barata.*

RESUMO

Esta palestra performativa atr (uma abreviação usada na gíria rioplatense para “a todo ritmo”) apresenta o projeto de pesquisa artística de doutorado Conflicted Embodiment, cuja figura central é o dançarin[^]/performer - pesquisador. Como o projeto é baseado na Stockholm University of the Arts, também serão apresentadas questões específicas do processo de migração da autora do sul global para o norte global (da Argentina/Chile para a Bélgica e depois para a Suécia).

Em um primeiro momento, a prática de tradução de dança para dança (especificamente de balé para reggaeton) é proposta como um dispositivo desencadeador para a estrutura de reflexão das Incorporaciones Conflictivas. Nesse projeto, propõe-se o encontro de diferentes tradições de danças entendidas como “folclórica”, “popular” e “acadêmica”, com o objetivo de articular os conflitos inerentes aos processos de aprendizagem dessas danças.

Em um exercício constante de tradução, essa conferência distorce as línguas maternas e questiona o potencial criativo desses conflitos incorporados, dançando com as veias e as pernas abertas de Abya Yala.

Palavras-chave: danças; palestra performativa; migrações

RESUMEN

Esta conferencia performática atr (abreviación usada en lunfardo rioplatense para referir “a todo ritmo”) presenta el proyecto de investigación artística doctoral titulado Conflicted Embodiment, traducido al español como Incorporaciones Conflictivas, el cual como figura central el danzante/performer investigador. Dado que el proyecto está radicado en Stockholm University of the Arts, serán presentadas también cuestiones específicas en el proceso migratorio de la autora desde el sur global hacia al norte global (de Argentina/Chile a Bélgica y posteriormente a Suecia).

Palabras clave: danzas; conferencia performática; migraciones.

Enlace de la conferencia:

<https://www.youtube.com/watch?v=AXcc8wTuul0>

31 marzo 2025, Centro Cultural Paco Urondo.

Actividad coorganizada por el Grupo de Estudios de Danzas Argentinas y Latinoamericanas (GEDAL) y el Instituto de Historia del Arte Argentino y Latinoamericano (IHAAL).

REFERENCIAS

BARBA, Fabián. Quito-Brussels: A Dancer's Cultural Geography. In FRANKO, Mark, **Handbook of Dance Reenactment**. New York: Oxford University Press, 2017. P. 399-412.

CADÚS, Eugenia. **Danza y peronismo**: Disputas entre cultura de elite y culturas populares Buenos Aires: Biblos, 2020.

MORA JARA, caterina daniela. **Notes on Conflicted Embodiment**. Bélgica, 179. 2025. Disponível em: <https://e-tcetera.be/notes-on-conflicted-embodiment/>. Acesso em: 30, abr., 2025.

MORA JARA, caterina daniela. The untranslatable a.pass: the politics of remaining. In HOEGEN, Philippine e MESTRE, Lilia. In **these circumstances: On collaboration, performativity, self-organisation and transdisciplinarity in research-based practices**. Eindhoven: Onomatopee, 2022. P. 52-59.

SIMON, Sherry. **Gender in Translation**: Cultural Identity and the Politics of Transmission. London and New York: Routledge, 1996.

*Caterina Daniela Mora Jara, Stockholm University of the Arts.